

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
Veterinary Sector and Plant Protection

VS-40/81 QF Kosovo

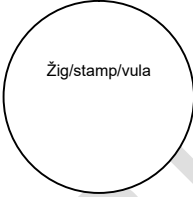
Zdravstveno spričevalo / Health Certificate / Certificate shendetesore
QF

Za uvoz surovega mleka iz držav ali njihovih delov iz stolpca A priloge 1, namenjenega nadaljnji predelavi v Republiki Kosovo, preden se uporabi za prehrano ljudi / For import of raw milk from countries or parts thereof listed in Annex 1 Column A intended for further processing in the Republic of Kosovo before being used for human consumption / Pë import qumësht të pa përpunuar nga shtetet e listës apo pjesë të tij Aneksi I Kolona A të kësaj rregullore, i cili dedikohet për përpunim të mëtejshëm në Republikën e Kosovës para se të përdoret për konsum

VZOREC/SAMPLE!!!

Država / Country / Vendi		Veterinarsko spričevalo za Republiko Kosovo / Veterinary Certificate to Republic of Kosovo / Certificate Veterinare e Republikës së Kosovës										
Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke / Part I: Details of dispatched consignment / Pjesa I: Detaje të ngarkesës së dërguar	I.1. Pošiljatelj / Consignor / Derguesi Ime/Name/Emri Naslov/Address/Adresa Tel./Tel./Tel				I.2. Referenčna številka spričevala / Certificate reference number / Numri referent i certificates		I.2.a					
					I.3. Osrednji pristojni organ / Central Competent Authority / Autoriteti Qendror Kompetent							
					I.4. Lokalni pristojni organ / Local Competent Authority / Autoriteti Lokal Kompetent							
	I.5. Prejemnik / Consignee / Marresi i dergeses Ime/Name/Emri Naslov/Address/Adresa Poštna številka / Postal code / Kodi postar Tel./Tel./Tel				I.6.							
	I.7. Država izvora / Country of origin / Shteti i origjines		Oznaka ISO / ISO code / Kodi ISO	I.8. Regija izvora / Region of origin / Regjioni i origjines		Oznaka / Code / Kodi	I.9. Namembna država / Country of destination / Vendi i destinimit		Oznaka ISO / ISO code / Kodi ISO	I.10. Namembna regija / Region of destination / Regjioni i destinimit		Oznaka / Code / Kodi
	I.11. Kraj odpreme / Place of origin / Vendi i origjines Ime/Name/Emri Naslov/Address/Adresa				Št. odobritve / Approval number / Numri aprooves							
	I.13. Kraj natovarjanja / Place of loading / Vendi i ngarkimit				I.14. Datum pošiljanja / Date of departure / Data e nisjes							
	I.15. Prevozno sredstvo / Means of transport / Mjetet e transportit Letalo/Airplane/ Aeroplan <input type="checkbox"/> Plovilo/Ship/ Anije <input type="checkbox"/> Železniški vagon / Railway wagon / Vagon hekurudhor <input type="checkbox"/> Cestno prevozno sredstvo / Road vehicle / Mjet rrugor <input type="checkbox"/> Drugo / Other / Tjera <input type="checkbox"/> Identifikacija / Identification / Identifikimi Dokumentarne reference/ Documentary references/ Referenca dokumentuese				I.16. MKT vstopa v RKS / Entry BIP in RKS / PKK hyrese ne RKS							
									I.17.			
	I.18. Opis blaga / Description of commodity / Peshkrimi i artikullit						I.19. Oznaka blaga (oznaka HS) / Commodity code (HS code) / Kodi i Artikullit (HS Kodi)					
I.21. Temperatura izdelka / Temperature of the product / Temperatura e Produktit			Prostorska Ambient/ Ambientit <input type="checkbox"/>	Ohlajena/ Chilled/ Ftohur <input type="checkbox"/>	Zamrzjena/ Frozen/ I/e Ngrire <input type="checkbox"/>	I.20. Količina/Quantity/Sasija						
						I.22. Število pakiranj / Number of packages / Numri i paketimeve						
I.23. Številka zabojnika / številka zalivke / Identification of container / Seal number / Identifikimi i konteinerit / Numri i vules						I.24. Vrsta pakiranja / Type of packaging / Lloji i paketimit						
I.25. Blago s spričevalom za: / Commodities certified for: / Artikujt e certifikuar per: <input type="checkbox"/>						Nadaljnjo obdelavo / Further process / Përpunim të mëtejshëm						
I.26.				I.27. Za uvoz ali vstop v RKS / For import or admission into RKS/ Per import apo pranim në RKS <input type="checkbox"/>								
I.28. Identifikacija blaga / Identification of the commodities / Identifikimi i artikujve												
Vrsta (znanstveno ime) / Species (Scientific name) / Llojet (Emri shkencor)		Proizvodni obrat / Manufacturing plant / Fabrika prodhuese			Število pakiranj / Number of packages / Numri i paketimeve		Neto teža / Net weight / Peshja neto		Št. serije / Batch number / Numri i grupit			

Država/Country/Shteti		Surovo mleko / Raw milk / Qumeshtiti i pa përpunuar	
Del II: Potrditëv / Part II: Certification / Pjesa II Certifikimi	II.	Podatki o zdravstvenem stanju / Health information / Informatë shëndetësore	II.a. Referenčna številka spriçevala / Certificate reference number / Numri referent i certificates
	II.1	<p>Potrdilo o zdravstvenem stanju živali / Animal health attestation / Vertetim i shëndetit te kafshës</p> <p>Podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem seznanjen z zadevnimi določbami Uredbe(EU) 2016/429 in Uredbe (ES) št. 853/2004 ali Uredbe št. 12/2011/RKS ter potrjujem, da so bili zgoraj opisani mlečni izdelki pridobljeni od živali: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions in Regulation (EU) 2016/429 and of Regulation (EC) No 853/2004 or Regulation No.12/2011/RKS and hereby certify that the dairy products described above has been obtained from animals: / Une,I poshtenenshkruari veterinari zyrtar deklaroj se jam ne djjeni për dispozitat relevante te Rregullores (EU) 2016/429 dhe Rregullores (EC) Nr.853/2004 ose Rregullorja Nr.12/2011/RKS dhe me ane te kesaj vertetoj se qumeshti i papërpunuar i pershkruar më lart është përfutuar nga kafshët:</p> <p>a) ki so pod nadzorom uradne veterinarske službe / under the control of the official veterinary service / te cilat kane qene nen kontroll sherbimit veterinar zyrtar;</p> <p>b) ki so bile v državi ali njenem delu, ki je bil prost slinavke in parkljevke ter goveje kuge v obdobju najmanj 12 mesecev pred datumom izdaje tega spriçevala ter v katerem se cepjenje proti slinavki in parkljevki v navedenem obdobju ni izvedlo / which were in a country or part thereof that has been free of foot-and-mouth disease and of rinderpest for at least 12 months prior to the date this certificate, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried during that period / te cilat kanë originë nga vendi apo pjesa e tij e cila është e lirë nga sëmundja Afta Epizotika dhe Rinderpest për periudhën së paku 12 muaj para datës së certifikatës dhe ku nuk është bërë vaksinimi kundër sëmundjes Afta Epizotike gjatë asaj periudhe;</p> <p>c) ki so bivate na gospodarstvih, za katera ni veljala uradna prepoved zaradi slinavke in parkljevke ali goveje kuge / belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and / U takojnë pronave të cilat nuk kanë qenë nën kufizime për shkak të sëmundjes Afta Epizotika apo Rinderpest ,dhe</p> <p>d) ki so bile redno veterinarsko pregledane za zagotovitev, da izpolnjuje pogoje zdravstvenega varstva živali iz poglavja I oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004/EGS ali Uredbe št. 12/2011/RKS in Uredbe(EU) 2016/429 / subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III of Regulation 853/2004/EEC or Regulation No.12/2011 and in Regulation (EU) 2016/429/ u janë nënshtruar kontrolleve të rregullta veterinare per të siguruar seil plotesojnë kushtet e shëndetit të kafshëve, të përcaktuara në Kreun I të Seksionit IX te Aneksit III te Rregullores 853/2004/EEC ose Rregullores Nr.12/2011/RKS dhe Rregullores (EU) 2016/429.</p>	II.b.
II.2	<p>Javnozdravstveno potrdilo / public health attestation / vertetim i shëndetit publik</p> <p>Spodaj podpisani uradni inšpektor izjavljam, da sem seznanjen z zadevnimi določbami nacionalne veterinarske zakonodaje ali Uredbe (ES) št. 178/2002, Uredbe (ES) št. 852/2004 ali Uredbe št. 13/2011/RKS, Uredbe (ES) št. 853/2004 ali Uredbe št. 12/2011/RKS in Uredbe (EU) št. 2017/625 ali Uredbe št. 13/2011/RKS ter s tem potrjujem, da je bilo zgoraj opisano surovo mleko proizvedeno v skladu s temi določbami, in zlasti da: / I, the undersigned official inspector, declare that I am aware of the relevant provisions in national veterinary legislation or Regulation (EC) No 178/2002, Regulation (EC) No 852/2004 or Regulation No.13/2011/RKS, Regulation (EC) No 853/2004 or Regulation No. 12/2011/RKS and Regulation (EU) No 2017/625 or Regulation No. 13/2011/RKS and hereby certify that the raw milk described above was produced in accordance with those provisions, in particular that: / Une, i poshtenenshkruari veterinar zyrtar deklaroj se jamë në djjeni për dispozitat relevante të Rregullores (EC) Nr. 178/2002,(EC) Rregullores Nr. 852/2004 ose Rregullores Nr. 11/2011/RKS, Rregullores (EC) Nr 853/2004 ose Rregullores Nr.12/2011/RKS dhe Rregullores (EU) Nr 2017/625 ose Rregullores Nr.13/2011/RKS dhe me anë të kësaj vërtetoj se produktet e qumështit të përshkrura më lart është prodhuar në pajtim me ato dispozita, e në veçanti:</p> <p>a) izvira iz gospodarstev, registriranih v skladu z Uredbo (ES) št. 852/2004 ali Uredbo št. 11/2011/RKS ter ki se pregledujejo v skladu z Uredbo(EU) št. 2017/625 ali Uredbo št. /2011/RKS / it comes from holdings registered in accordance with the Regulation (EC) No 852/2004 or Regulation No.11/2011/RKS and checked in accordance with Regulation (EU) No 2017/625 or Regulation No.13/2011/RKS / ka originë nga pronat e regjistruara ne pajtim me Rregulloren (EC)Nr.852/2004, Rregulloren Nr.11/2011/RKS dhe është kontrolluar ne pajtim të dhe Rregullores (EU) Nr. 2017/625 ose Rregullores Nr.13/2011/RKS dhe;</p> <p>b) ki je bilo pridelano, zbrano, ohlajeno, skladiščeno in prepelano v skladu s higijenski pogoji, doloçenimi v poglavju I oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004 ali Uredbi št. 12/2011/RKS / which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 or Regulation No.12/2011/RKS / është prodhuar ,grumbulluar, ftohur, ruajtur, dhe transportuar ne pajtim me kushtet higienike te percaktuara ne Kreun I te Seksionit IX te Aneksit III te Rregullores (EC) Nr. 853/2004 ose Rregullores Nr.12/2011/RKS;</p> <p>c) izpolnjuje merilo o številu kolonij na gojišču in številu somatskih celic iz poglavja I oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004 ali Uredbi št. 12/2011/RKS / which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Section IX of Annex III of Regulation (EC) No 853/2004 or Rregulation No.12/2011/RKS / i ploteson kriteret e numrit të pllakezave dhe qelizave somatike të percaktuara në Seksionin IX te Aneksit III te Rregullores (EC) Nr. 853/2004 ose Rregullores Nr.12/2011/RKS;</p> <p>d) ne vsebuje ostanokov antibiotikov, ki presegajo mejne vrednosti, dovoljene v skladu s Prilogo k Uredbi (ES) št. 37/2010 / it does not contain antibiotic residues exceeding the limits authorized under the Annex to Regulation (EU) No 37/2010 / nuk përmban mbetje të antibiotikëve që tejkalojnë limitet e autorizuar sipas nAneksit të Rregullores (EU) Nr. 37/2010;</p> <p>e) so izpolnjena jamstva, ki veljajo za žive živali in živalske proizvode ter so določena v načrtih o ostanke, predloženih v skladu z zakonodajo EU (Uredba (EU) št. 2017/625) / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the legislation of the EU (Regulation (EU) No 2017/625) /garancioni perfishin kafshe te gjalle dhe produkte paraqitura me planin e reziduavene perputhje me legjislacionine EU (Rregullores (EU) Nr 2017/625);</p> <p>f) ne vsebuje ostanokov pesticidov, ki presegajo mejne vrednosti, dovoljene v skladu z Uredbo (ES) št. 396/2005 / which does not contain pesticide residues exceeding the limits authorized by the Regulation (EC) No 396/2005 / I cili nuk përmban mbetje te pesticideve qe tejkalojne maksimumin e tolerueshem te percaktuar me Rregulloren (EC) No 396/2005;</p> <p>g) ne vsebuje onesnaževal, ki presegajo najvišja dovoljena odstopanja iz Uredbe (ES) št. 1881/2006 / which does not contain contaminant residues exceeding the limits authorized by the Regulation (EC) No 1881/2006 / I cili nuk përmban kontaminant qe tejkalon maksimumin e tolerueshem te percaktuar me Rregulloren (EC) Nr. 1881/2006.</p>		

Opombe:	To je spričevalo za surovo mleko iz držav ali njihovih delov, ki imajo dovoljenje iz stolpca A Priloge I k tej Uredbi ali 405/2021 ali držav EU, za nadaljnjo obdelavo v Republiki Kosovo pred uporabo za prehrano ljudi / This certificate is intended for raw milk from countries or parts thereof listed in Column A, of Annex I to this regulation or 405/2021 or EU MS intended for further processing in the Republic of Kosovo before being used for human consumption / Kjo certificate dedikohet per produktet e qumështit të pa përpunuar e cekur në aneksin 1, kolona A të kësaj rregullore ose 405/2021 ose EU i cili dedikohet për përpunim të mëtejshëm në Republikën e Kosovës para se të përdoret për konsum.
Del I:	
Rubrika I.7:	Navedite ime in oznako ISO države ali njenega dela, kot je navedeno v ustreznem dovoljenju v Prilogi I k Uredbi, ekvivalentni Uredbi (EU) št. 2021/405 ali EU DC/ Provide name and ISO code of the country or part thereof appearing in the appropriate authorized in Annex I to this Regulation equivalente to (EU) No 2021/405 or EU MS / Siguroni emrin dhe kodin ISO të vendit apo pjeses se tij i cili është autorizuar në Aneksin I të kësaj Rregullore apo equivalent (EU) Nr.2021/405 ose EU ???.
Rubrika I.11:	Ime, naslov in številka odobritve obrata odpreme / Name, address and approval number of the establishment of dispatch/ Emri, adresa dhe numri aprovues i ndermarrjes se dergimit.
Rubrika I.15:	Registrska številka (železniškega vagona ali zabojnika in cestnega vozila), številka leta (letala) ali ime (ladje). V primeru raztovarjanja in ponovnega natovarjanja mora pošiljatelj obvestiti mejno kontrolno točko vstopa v Republiko Kosovo. / The Registration number (rail-wagon or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection into the Republic of Kosovo. / Numri regjistrues (vagon hekurudhor apo konteiner apo mjet rrugor ,numrin e fluturimit (aeroplan) apo emri (anija) Në rast të shkarkimit dhe ringarkimit dërguesi duhet të informoj pikën e kalimit kufitar për hyrje në Republikën e Kosovës.
Rubrika I.19:	Uporabite ustrezno oznako harmoniziranega sistema (HS) Svetovne carinske organizacije: 04.01; 04.02; ali 04.03 / Use the appropriate Harmonized System (HS) code of the World Customs Organization: 04.01; 04.02; or 04.03 / Përdorimi i kodit të sistemit të harmonizuar (HS) të Organizatës Boterore te Doganave 04.01; 04.02; apo 04.03.
Rubrika I.20:	Navedite skupno bruto tezo in skupno neto tezo / Indicate total gross weight and total net weight / Shenoni peshën e pergjithshme bruto dhe pashën e pergjithshme neto.
Rubrika I.23:	Za zabojnike ali škatle je treba navesti skupno število, njihove številke in številke zalivk (če obstajajo). / For containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers, (if applicable), should be indicated / Për konteiner apo kutit duhet te shenohet numri i pergjithshem ,numrat e tyre te regjistrimit dhe vula(nës e aplikohet).
Rubrika I.28:	Proizvodni obrat: navedite številko odobritve proizvodnih gospodarstev, zbirnega centra ali standardizacijskega centra, pooblaščenega za izvoz v Republiko Kosovo / Manufacturing plant: Introduce the approval number of the production holding(s), collection centre or standardization centre approved for exportation to the Republic of Kosovo / Fabrika prodhimit të shenoi numrin aprovues te prone së prodhimit ,qendres grumbulluese apo qendres së standardizimit të aprovuar për eksport ne Republikën e Kosovës.
Del II / Part II / Pjesa II:	
-	Barva podpisa mora biti drugačna od barve tiska. Enako pravilo velja za žige, razen tistih z reliefom ali vodnim žigom. / The color of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark. / Ngjyra e nenshkrimit duhet te jete e ndryshme nga ajo e printimit , të njëjtat rregulla vlejn edhe per vulat të tjera perveç atyre te shenjave të ujit.
	Uradni veterinar / Official veterinarian / Veterinari zyrtar
	Ime (s velikimi črkami) / Name (in capital letters) / Emri (me shkronja te shtypit)
	Kvalifikacije in naziv / Qualifications and title / Titulli dhe kualifikimi
	Datum/Date/Data
	(Podpis/Signature/Nënshkrimi)
	

Opombe/Remarks/Vrejtje

Uredba (ES) št. 178/2002, enakovredna Zakonu RKS št. 03/L-016 o živilih / Regulation (EC) No 178/2002 equivalent to Food Law No.03/L-016 of RKS / Rregullorja (EC) Nr. 178/2002 ekuivalent me Ligjin Nr. 03/L-016 Për Ushqimin e RKS

Uredba (ES) št. 852/2004, enakovredna Nacionalni uredbi RKS št. 11/2011 o higieni živil / Regulation (EC) No 852/2004 equivalent to National Regulation of RKS No 11/2011 On Hygiene of Foodstufes / Rregullorja (EC) Nr. 852/2004 ekuivalent me Rregullore e RKS Nr. 11/2011 Për Higjienën e Prodhimeve Ushqimore

Uredba (ES) št. 853/2004, enakovredna Nacionalni uredbi RKS št. 12/2011 o določitvi posebnih pravil o higieni živil živalskega izvora / Regulation (EC) No 853/2004 equivalent to National Regulation of RKS No 12/2011 Of Laying Specific Rules on Hygiene of Food of Animal Origin / Rregullorja (EC) Nr. 853/2004 ekuivalent me Rregullore e RKS Nr.12/2011 Për Përcaktimin e Rregullave Specifike të Higjienës së Ushqimit me Prejardhje Shtazore

Uredba (ES) št. 2017/625, enakovredna Nacionalni uredbi RKS št. 13/2011 o določitvi posebnih pravil za organizacijo uradnega nadzora proizvodov živalskega izvora, namenjenih za prehrano ljudi / Regulation (EC) No 2017/625 equivalent to National Regulation of RKS No 13/2011 Laying Down Specific Rules For the Organization of Official Controls on Products of Animal Origin Intended for Human Consumption / Rregullorja (EC) Nr 2017/625 ekuivalent me Rregullore e RKS Nr.13/2011 Për Caktimin e Rregullave Specifike për Organizimin e Kontrollave Zyrtare të Ushqimit me Prejardhje Shtazore të Dedikuara për Konsum nga Njerëzit

Uredba (ES) št. 2017/625, enakovredna Nacionalni uredbi RKS št. 10/2011 o izvajanju uradnega nadzora za zagotavljanje preverjanja skladnosti s pravili o zdravstvenem varstvu in zaščiti živali v zvezi z zakonodajo o živilih in krmi / Regulation (EC) No 2017/625 equivalent to National Regulation of RKS No 10/2011 On Official Controls Performed to Ensure the Verification of Compliance of the Food and Feed Law Animal Health and Animal Welfare Rules / Rregullorja (EC) Nr. 2017/625 ekuivalent me Rregullore e RKS Nr.10/2011 Për Kontrollat Zyrtare për Verifikimin e Përputhshmërisë së Ligjit për Ushqimin dhe Ushqimin për Kafshë dhe Rregullave për Shëndetin dhe Mirëqenien e Kafshëve

Uredba (ES) št. 1881/2006, enakovredna Zakonu RKS št. 03/L-016 o hrani in Zakonu RKS št. 2004/21 o veterinarstvu / Regulation (EC) No 1881/2006 equivalent to Law on Food No.03/L-016 and Veterinary Law No 2004/21 of RKS / Rregullorja (EC) Nr.1881/2006 ekuivalent me Ligjin Nr. 03/L-016 Për Ushqimin dhe Ligjin Nr. 2004/21 Për Veterinarinë të RKS

Uredba (ES) št. 396/2005, enakovredna Zakonu RKS št. 03/L-016 o hrani in Zakonu RKS št. 2004/21 o veterinarstvu / Regulation (EC) No 396/2005 equivalent to Law on Food No.03/L-016 and Veterinary Law No 2004/21 of RKS / Rregullorja (EC) Nr. 396/2005 ekuivalent me Ligjin Nr. 03/L-016 Për Ushqimin dhe Ligjin Nr. 2004/21 Për Veterinarinë të RKS

Uredba (ES) št. 37/2010, enakovredna Zakonu RKS št. 03/L-016 o hrani in Zakonu RKS št. 2004/21 o veterinarstvu / Regulation (EC) No 37/2010 equivalent to Law on Food No.03/L-016 and Veterinary Law No 2004/21 of RKS / Rregullorja (EC) Nr. 37/2010 ekuivalent me Ligjin Nr. 03/L-016 Për Ushqimin dhe Ligjin Nr. 2004/21 Për Veterinarinë të RKS

Uredba (ES) št. 2073/2005, enakovredna Zakonu RKS št. 03/L-016 o hrani in Mikrobioloških kriterij RKS / Regulation (EC) No 2073/2005 equivalent to Law on Food No.03/L-016 and Microbiological criteria in RKS / Rregullorja (EC) Nr. 2073/2005 ekuivalent me Ligjin Nr. 03/L-016 Për Ushqimin dhe kriteret Mikrobiologjike në RKS